



(Gegr. 1926)

**Deutschlehrerverband im Südlichen Afrika | Duits-onderwysersvereniging in Suider-Afrika  
German Teachers' Association in Southern Africa | Inhlangano yaBafundisi besiJalimane emzansi Afrika**

(Seit 1993 Mitglied des Internationalen Deutschlehrerinnen- und Deutschlehrerverbandes)

---

## **Protokoll der 73. Mitgliederversammlung des DLV, am 10. November 2017 im Blue Waters Hotel, Durban**

---

Beginn: 14.00 Uhr

Anwesend: siehe Anwesenheitsliste im Anhang

### **1. Begrüßung und Eröffnung**

Frau Alet Conradie, 1. Vorsitzende des DLV, begrüßt alle Anwesenden. Sie dankt auch Frau Kirstin Mbohwa-Pagels und Frau Philina Wittke, für die Gelegenheit, die Jahreshauptversammlung im Rahmen der Nationalen Deutschlehrertagung stattfinden zu lassen.

Ein Grußwort der Präsidentin des Internationalen Deutschlehrerverbands (IDV), Frau Marianne Hepp, wird verlesen.

### **2. Entschuldigungen**

Prof Rolf Annas, Frau Renate Niemann, Frau Brigitte Botha, Frau Angelika de Beer, Frau Rebecca Domingo und Frau Marianne Friedman.

### **3. Ergänzung der Tagesordnung 2017**

Unter Sonstiges werden keine weiteren Tagesordnungspunkte hinzugefügt.

### **4. Protokoll Mitgliederversammlung 2016**

Das Protokoll von 2016 wird als gelesen betrachtet und angenommen.

Annahme vorgeschlagen: Frau R. Fourie, sekundiert: Frau C. Ferreira

## **5. Berichte**

### **5.1 Der Bericht der 1. Vorsitzenden**

Die 1. Vorsitzende, Frau Alet Conradie, berichtet über die IDT-Tagung in Fribourg, in der Schweiz, bei der Mehrsprachigkeit ein sehr wichtiges Thema war. Sie zeigt auch den Anfang eines Videoclips von der IDT 2017. Die drei Mitglieder Frau Jutta Zietsman, Dr Marlene le Roux und Frau Gerda Wittmann, die dank Stipendien des Goethe Instituts Johannesburg an der IDT teilnehmen konnten, werden am Ende der Vorstandssitzung über ihre Erlebnisse bei der IDT berichten. Frau Jutta Zietsman wird besonders gedankt, dass sie den Ländertisch Südafrika so gut organisiert hat.

Die nächste IDT wird 2021 in Wien stattfinden und von ÖDaF ausgerichtet. Der IDT-Vorstand hat den Wunsch ausgesprochen im Jahr 2019 möglicherweise seine Vorstandssitzung in Südafrika zu halten.

Frau Conradie erklärt mit Hilfe einer Powerpoint, welche Informationen auf der Webseite des DLV vorhanden sind und bittet Lehrer/innen Lehrmaterialien für den Ressort Schatztruhe an den DLV zu schicken. Vor allem auf den Niveaustufen A1 und A2 steht noch nicht sehr viel Unterrichts- und Übungsmaterial zur Verfügung. Sie verteilt auch ein Handout an Interessierte, wie der Prozess des Einloggens läuft und die Personalisierung des Passworts gemacht werden kann.

Es wird der ausscheidenden Kassenführerin, Frau Elisabeth Johannes, ganz herzlich für ihre Tätigkeit gedankt. Bei ihrer Übernahme vor sechs Jahren hatte sie eine schwierige Situation vorgefunden und in den letzten Jahren eine gute Struktur geschaffen.

Der DLV wurden bei den Netzwerksitzungen an der Deutschen Botschaft in Pretoria von Frau Jutta Zietsman und Frau Gerda Wittmann vertreten.

Speziell für Lehrende im Westkap wird noch einmal auf ein Austauschprogramm des Bayerischen Jugendrings aufmerksam gemacht, welches auch vom Western Cape Education Department unterstützt wird. Das Programm ist ein individueller Austausch und kein Austausch zwischen zwei Schulen. Bei Interesse sollten sich Lehrende und DaF-Lerner/innen bei Frau Kirstin Buchhorn, Deutsches Konsulat Kapstadt, oder Frau Barbara Adamczyk, Somerset College (Somerset West), melden.

Als Letztes dankt Frau Conradie ganz besonders Frau Kirstin Mbohwa-Pagels vom Goethe-Institut Johannesburg und Frau Philina Wittke, die beide in den nächsten Monaten ihre Stellen in Südafrika verlassen.

Annahme des Berichts vorgeschlagen: Frau S. Greyvenstein, sekundiert: Frau S. van der Westhuizen

### **5.2 Bericht der Kassenführerin**

Frau Elisabeth Johannes legt einen befriedigenden Kontostand vor. Sie dankt dem Goethe-Institut für die finanzielle Unterstützung, vor allem für die Vergabe der drei Stipendien zur IDT 2017 in Fribourg. Der Mitgliedsbeitrag wird auf R150 für das Jahr 2018 festgelegt.

Frau Johannes bedankt sich bei allen Mitgliedern für die nette Zusammenarbeit der letzten sechs Jahre.

Annahme vorgeschlagen: Frau M. Zietsman, sekundiert: Frau F. Müller

### **5.3 Bericht der Prüfungsleiterin der Deutscholympiade**

Frau Jutta Zietsman berichtet, dass die Abnahme der Olympiade an den 9 Prüfungszentren gut verlief und 20 Kandidaten mehr als im vergangenen Jahr teilgenommen haben. Ihr Dank geht an alle Leiter von Prüfungszentren, an die Ersteller der Olympiade-Prüfung sowie an die Korrektor/inn/en. Sie bittet jedoch darum, dass Lehrer/innen ihre Schüler/innen rechtzeitig anmelden. Spätmeldungen machen es für Prüfungszentren schwierig, genügend Prüfungskopien bereit zu haben sowie rechtzeitig einen passenden Raum zu organisieren. Sie hofft, dass sich dieses Problem im nächsten Jahr vermeiden lässt.

Bei allen Fragen in Bezug auf die Olympiade wird gebeten sich mit Frau Jutta Zietsman in Verbindung zu setzen. In dem Informationsbrief zur Olympiade werden ihre Kontakteinheiten angegeben. Die Olympiade wird auch nächstes Jahr wieder am zweitletzten Wochenende im Oktober stattfinden.

Annahme vorgeschlagen: Frau R. Fourie, sekundiert: Frau F. Müller

### **6. Mitteilungen des IDV**

Der IDV hat ab 2017 einen festen Sitz bei InterDaF am Herder-Institut der Universität Leipzig. Eine Namensveränderung wurde auch vorgenommen: Internationaler Deutschlehrerinnen- und Deutschlehrerverband e.V.

Eine Resolution zur Sprachenpolitik wurde bei der IDT in Fribourg verabschiedet. Ein Link zu diesem Dokument ist sowohl auf der Webseite des IDV als auch auf der Webseite des DLV.

### **7. Vorstandswahl: Amtsperiode 2017-2019**

Der gewählte Vorstand für den Zeitraum 2017-2019 ist:

1. Vorsitzende: Frau Alet Conradie
  2. Vorsitzende: Frau Gerda Wittmann
- Schriftführer/in: Frau Renate du Toit  
Kassenführer/in: Dr Marlene le Roux  
Prüfungsleiter/in DaF-Olympiade: Frau Jutta Zietsman  
Lehrervertreter/in – SAGV: Dr Angelika Weber

### **8. Berichte von der IDT 2017 in Fribourg (Schweiz)**

Frau Jutta Zietsman erzählt von den Präsentationen, die sie und Dr Marlene le Roux, bei der Tagung gehalten haben. Die Tagung war für sie sehr fruchtvoll und sie konnten sehr viel für ihren Unterricht mitnehmen. Speziell wurde die Begegnung mit schweizer Studenten aus verschiedenen Kantonen hervorgehoben, die einen Einblick in das schweizer Schulsystem gab. Dr le Roux bot anschließend eine sehr interessante und unterhaltende Fotopräsentation des Besuchs in der Schweiz an.

Frau G. Wittmann verweist auf die 11 Thesen zur Stärkung und Weiterentwicklung von Deutsch als Fremdsprache und Zweitsprache, die auf der IDT vorgestellt wurden.

### **8. Wettbewerbe: Schüler DaF/DaZ, Lehrer/innen DaF/DaZ**

Der Vorstand ist im Gespräch über die Möglichkeit, einen Wettbewerb für DaF-Schüler sowie Lehrende anzubieten.

## **9. Nominierung von Ehrenmitgliedern**

Mitglieder werden gebeten, Nominierungen von Ehrenmitgliedern an die 1. Vorsitzende zu schicken.

Frau Ingrid Smuts, langjährige Dozentin an der Universität Freistaat wird als Ehrenmitglied vorgeschlagen.

Annahme vorgeschlagen: Frau S. Greyvenstein, sekundiert: Frau G.Wittmann

## **10. Lehrerfortbildungen 2018**

Frau Mbohwa-Pagels, GI Johannesburg, wird im Laufe der NDL über regionale Lehrerfortbildungen sprechen. Die NDL wird in Zukunft alle zwei Jahre stattfinden.

## **11. Sonstiges**

Keine weiteren Punkte.

## **12. Schluss**

Die 1. Vorsitzende dankt allen Anwesenden für ihr Kommen.

Schluss: 15.20 Uhr

Verantwortlich für das Protokoll: Renate du Toit

## Anhang

### Anwesenheitsliste der 73. Mitgliederversammlung des DLV am 10. November 2017

Frau Trudie Strauss  
Frau Elna van Rensburg  
Frau Lizé van der Merwe  
Frau Martie Fourie  
Herr Lungisani Mhlophe  
Frau Hannah Mangenda  
Herr Chris Johannes  
Frau Katja Hoffmann  
Frau Sabine Koch  
Frau Christine Heffernan  
Frau Christine Ferreira  
Frau Portia Cele  
Frau L. Nickola  
Frau Susan van der Westhuizen  
Frau Tania Steincke  
Frau Renée Fourie  
Frau Margarethe Greyling  
Frau Uta Prinsloo  
Frau Amanda de Beer  
Dr Marlene le Roux  
Frau Stefanie Mazuch  
Frau Carolin Ruppert  
Frau Gisela Moerdyk  
Frau Eleonore Psefteli  
Frau Ottilie Ramonat  
Frau Maretha Kruger  
Frau Ursula Naudé  
Frau Lize Kapp  
Frau Kristin Göbel  
Frau Alma Theron  
Frau Wilmie Vosloo  
Frau Renate du Toit  
Frau Jutta Zietsman  
Frau Alet Conradie  
Herr Pieter Nel  
Frau Elizabeth Johannes  
Frau Carol Zulu  
Herr Rudolf Rode  
Frau Kirstin Mbohwa-Pagels  
Frau Sannette Greyvensstein  
Frau Brunhilde Raschke  
Dr Winfried Spanaus  
Frau Marli Zietsman  
Frau Anna Schulz  
Frau Vanessa Majola  
Herr Werner Schmidt  
Frau Angelika Flegg  
Herr Christo Jordaan  
Frau Uta Lehmann  
Frau Petra Zimolong

Frau Anna Sliwinski  
Herr Henk van der Westhuizen  
Frau Uta Malzahn  
Frau Marianne Mathee  
Frau Franziska Schulz  
Herr Vincent Nkabinde  
Frau Marine Scharfen  
Frau Anna Feifel  
Frau Simone Weber  
Dr Angelika Weber  
Frau Corli Janse van Rensburg  
Frau Ilse Bothma  
Frau Ronel van Niekerk  
Frau Ruleen Lubbe  
Frau Ruth Atkinson  
Frau Frauke Müller  
Herr Alexander Spath  
Frau Sonica Louw  
Frau Ilse van Eeden  
Herr Werner Smit  
Frau Corinna Burth  
Frau Helga Hoffmann  
Frau Ulrike Lewark  
Frau Gerda Wittmann